



# XXIX DOMENICA DEL TEMPO ORDINARIO

21 OTTOBRE 2012

**CATERINA TEKAKWITHA** era nata nel 1656 da genitori irochesi nella regione di Ossernenon, ora nello Stato di New York, dove pochi anni prima i Gesuiti Jogues, Goupil, de La Lande erano stati martirizzati. Rimasta orfana, visse sotto la tutela di uno zio, avverso al cristianesimo. Tuttavia, i principi che la buona mamma, cattolica, aveva instillato in lei e la grazia di Dio fecero crescere in essa l'anelito a divenire cristiana.

Nel 1667 l'incontro con tre missionari Gesuiti contribuì a far crescere in lei tale aspirazione: il loro Superiore, P. de Lamberville, decise di conferirle il Sacramento del Battesimo il giorno di Pasqua 1676 con il nome di Caterina (Kateri). Da allora visse con fervore il suo rapporto personale con Cristo crocifisso.

L'amore per Gesù era talmente intenso che Caterina, distanzandosi dalle tradizioni tribali degli irochesi, sotto impulso divino non acconsentì ad unirsi in matrimonio con un giovane designato dai capi tribù: essa intendeva vivere in unione con Cristo. Ciò fu motivo di opposizione e minacce alle quali Caterina non cedette; tuttavia nel 1677 fu deciso che essa si trasferisse ad altro villaggio molto lontano, nell'attuale Canada, in cui era presente una fervente comunità di cristiani. Accolta con ammirazione per le sue virtù, contrariamente a tutti gli usi, a Natale 1677 Caterina fu ammessa a ricevere l'Eucaristia. Visse poi ancora tre anni come membro del villaggio dando esempio delle virtù cristiane, specialmente di carità verso le persone sofferenti e bisognose.

Convinto della sua purezza e del suo amore per la persona di Cristo, il 25 marzo 1679 il suo direttore, P. Cholenec, le permise di fare al Signore voto di verginità perpetua; fu il primo riconoscimento di questo tipo tra gli indiani del Nord America.

Il 17 aprile 1680, consumata dalla febbre, spirò serenamente dicendo come ultime parole: «Gesù, ti amo!».

CATHERINE TEKAKWITHA was born in 1656 in that part of the American Continent which is today the State of New York. Her parents were native Indians. Her father, an Iroquois, was pagan; her mother, an Algonquin, was a devout Christian. When she was four years old, Catherine lost her parents and her only brother to an epidemic of smallpox. She too contracted the disease and, although she survived, her face was left severely pockmarked.

Finding a home in the family of her uncle, a chief of the tribe of Agniers, more commonly known as the Mohawks, she was brought up in that tribe. While living among the Mohawks, she received instruction in the Faith and was baptized in 1676 by Father Jacques de Lamberville, one of the devoted Jesuit missionaries committed to the evangelization of the Indians. After becoming a Christian, Catherine soon became a model of youthful piety.

Unfortunately, she was a target of harassment and persecution at home because of her faith and her determination to live in virginity. On the advice of the missionaries, who thought she should move to friendlier surroundings, she came to live among the fervent Christian Indians of the settlement known as the Mission of St. Francis Xavier, near present-day Montreal. Here she made great progress in a short time along the road of holiness. And here she died on 17 April 1680, widely known and esteemed by all as a saint. Her last words: "Jesus, I love you".

This young Iroquois woman, whose life was sustained by her Christian faith and by an ardent love of Jesus present in the Eucharist, found in Jesus Christ the strength to withstand the hostile pressure of the non-Christian culture in which she lived and to keep with heroic fidelity the vow of virginity which she pronounced on 25 March 1679.

**CATHERINE TEKAKWITHA** est née en 1656 de parents Iroquois dans la région d'Ossernenon, aujourd'hui dans l'État de New York, où quelques années auparavant les Jésuites Jogues, Goupil, de La Lande furent martyrisés. Devenue orpheline à l'âge de quatre ans, les semences d'éducation chrétienne plantées par sa mère, une catholique, germèrent chez elle en désir du baptême, malgré l'opposition de son oncle et tuteur.

En 1667, l'installation de trois missionnaires jésuites au village d'Ossernenon et la catéchèse prodiguée par leur Supérieur, le P. de Lamberville, assurèrent à la jeune indienne une solide préparation au baptême jusqu'au jour de Pâques 1676 où elle fut baptisée sous le nom de Kateri (Catherine). Dès lors, Kateri redoubla de ferveur dans sa relation personnelle au Christ crucifié.

Par fidélité au Seigneur Jésus, elle s'écarta des traditions tribales Iroquoises et refusa d'épouser l'homme que lui avaient prescrit les chefs de la tribu. Insultée, méprisée et menacée, elle décida, sur les conseils du Père de Lamberville, de gagner un village éloigné (proche de l'actuelle Montréal) qui comptait une forte communauté chrétienne. Là, admirée pour son zèle et ses vertus, elle reçut l'Eucharistie vingt mois seulement après avoir été baptisée. Membre du village, elle vécut au quotidien durant trois ans l'adhésion au Christ, manifestée par la charité envers les plus pauvres et les malades.

Son directeur spirituel, le Père Cholenec, convaincu que la virginité accomplissait son désir de se donner totalement au Christ, lui permit de faire vœu de virginité perpétuelle à Notre Seigneur le 25 mars 1679. Ce fut la première consécration de ce type connue chez les Indiens d'Amérique du Nord.

Le 17 avril 1680, consumée par la fièvre, elle reçut l'Extrême-Onction et le Saint Viatique ; puis elle expira en disant : « Jésus, Je t'aime. »

**KATERI TEKAKWITHA** ki:ken eksá:’a, 1656 shiihseratatie iakona-kerá:ton tsi nón:we ne Ossernenon, ne:ne Watonhronón:ke non:wa tewana’tónhkhwa. Kahsennowá:nen ne Ossernenon, tho nón:we thonatáhsawe ne ratitsenhénhstatsi wa’thonrihwarénia’te ne karihwiiostónhtshera. Kaié:ri khok sha’tiakaoseriia:kon teiakotonhnhakari:’on ne Kateri. Wahníheie ne shakotiién:’a. Teieiahshónhthahkwe ne Kateri o’nistenha, Wa’ontaterihónnien ne ontatién:’a aontaiakehtákhwake, tánon wa’eri’wanón:ton ne aontónhseke aiontenehkwa:’este. Waharihwaíia’ke ne tehshakohsnie ronwanonha:’a.

Ne:ne 1667 shiihseratatie, ashen nikanà:take wahatinataketsko ne ratitsenhénhstatsi tsi non:we ne Ossernenon. Tahshakó:ion ne karihwiiostónhtshera ionteweienhstákhkwa kahiatónhsera, sok wa’ontateweiennénta’ne ne Kateri aiontenehkwa:’este. Shotohnhé:ton shikaháwi 1676 shiihserò:ten niiakotenehkwa’éston. Kateri wahshakotihsén:non, tánon’ ó:nenni’ sénha’ wa’onhkwíron ne isi’ nón:we ahonwaiéntéhrha’ne ne Iesos.

Tsi Iesos ó:nen wahonwanó:ronhkwe, iah tha’tetiakorihwahsnie:’on tsi nihotirihò:ten ne akaonkwe:ta, tánon’ iah teiakothontá:ton ne ahotíniake tsi niká:ien wahoia’tará:ko ne ronwanonhá:’a. Wa’akotenhta’ne, ehtá:ke wahshakaonón:ni tánon’ nia’té:kon wahsakonénhahse. Ia’tiakorihwaiénta’sé, tanon’ waharihwanón:we’ne ne ratsihénhstatsi ne aionhtén:ti, ákte nón:we iaionte’kwáhsen. Wationná:tahkwe. Akta’ Tiohtià:ke thonatenatón:ni ne rotirihwiióhston Tehatiiahsóntha. Tsi nikarí:wes tho ieienákere. wahsakotirihwakwénienste tsi niió:re tsi tsako’nikonhrahsa’áhthon tsi tsakawehtáhkwen tánon’ tiotkonhón:we karihwí:io tsi iononhtónnion.

O:nen ká:ti ne shako’nikón:rare, Ratsihénhstatsi Cholene ronwá:iats, wahatkáththo tsi ní:ioht tsi iontathá:wi, tanon’ tsi niió:re tsi ionhská:neks ne Ié:sos khok skátne akénhake. Iah tekanahkwaienté:ri. Wahsakoríhon ki’ ne “Aierihwahní:ratshe Tsi Iahnonwén:ton Thaiakóniake”, tewahsen wisk shiskare ne Enniskó:wa, 1679 shiihsero:ten. Nene tiotierenhtáhkwen tho niiawén:’en ne tsi niiohóntsa ne A’nowará:ne.

Onerahtókha, tsá:ta- iawn:re shískare. 1680 shiihseratatie wa’akononhwákten ne Kateri, é:so tsi wa’ako’tonhkwáhrho. Wahsakotiiatohka’we. Tsi wa’aiheie, wa’i:ron “IE:SOS KONNORÓNHKHWA”